

■ 検事勾留尋問 [ 1 ] 語句 (英語)

頁	日本語	英語	備考
1	検察官 (検事)	prosecutor	
2	被疑者	accused (suspect)	
3	生年月日	date of birth	
4	1976年9月22日	September 22, 1976.	
5	日本の住所	address in Japan	
6	知り合い	acquaintance	
7	…ということですか。	You mean ...	
9	職業	occupation	
10	パートの教師	a part-time teacher	
10	クビになりました。	I was fired.	

■ 検事勾留尋問 [ 2 ] 語句 (英語)

頁	日本語	英語	備考
3	勾留する	to detain	
3	供述拒否権	right to remain silent	アメリカでは Miranda rights とも言う

■ 検事勾留尋問 [ 3 ] 語句 (英語)

頁	日本語	英語	備考
1	被疑事実	charges	
2	共謀のうえ	in collusion with	

2	窃取する	to steal	
---	------	----------	--

■ 検事勾留尋問 [ 4 ] 語句 (英語)

頁	日本語	英語	備考
1	供述	statement	
1	調書	a written record of statement	
3	時価 100 万円	valued at one million yen	
4	申し立てする	to state	
6	指印する	to make a finger print	

■ 裁判官勾留尋問 [ 1 ] 語句 (英語)

頁	日本語	英語	備考
4	良心に従い公平・忠実に通訳する	to interpret fairly and faithfully in good conscience	
4	宣誓する	to swear	
7	地方裁判所	District Court	
7	裁判官	judge	
8	勾留請求	detention motion	
8	勾留する	to detain	「留置する」も同じ
8	陳述	statement	「供述」も同じ
9	注意	caution	
10	黙秘権	the right to remain silent	

11	答えを拒む	to refuse to answer	
11	不利益な扱いを受ける	to be treated to your disadvantage	

■裁判官勾留尋問 [ 2 ] 語句 (英語)

頁	日本語	英語	備考
1	弁護人の選任要請をする	to request the appointment of a lawyer	
1	資力	financial means	
2	自己申告	self declaration	
2	詐称する	to falsify	
2	10万円以下の過料	fine of up to one hundred thousand yen	

■裁判官勾留尋問 [ 3 ] 語句 (英語)

頁	日本語	英語	備考
7	住所不定である	to have no particular address	

■裁判官勾留尋問 [ 4 ] 語句 (英語)

頁	日本語	英語	備考
1	逮捕された理由となる被疑事実文	the charges which caused your arrest	
2	アメリカ国籍を有する	with US citizenship	

■裁判官勾留尋問 [ 5 ] 語句 (英語)

頁	日本語	英語	備考
2	弁護人選任権	right to a lawyer	
3	盗品	stolen item	
5	署名	signature	
7	通知をする	to notify	

■裁判官勾留尋問 [ 6 ] 語句 (英語)

頁	日本語	英語	備考
1	勾留状が交付される	the order for detention is delivered	
1	執行する	to execute	
2	罪名 - 窃盗	the crime: Larceny	
2	代用監獄	temporary prison	
4	勾留期間は最大 20 日間	the maximum detention period is 20 days	
4	延長する	to extend	